



ALESSANDRA COLA

INTERPRETARIATO E TRADUZIONI
IT-EN-FR

WWW.INTERPRETOO.IT

PROFILO PERSONALE

Sono un'interprete e traduttrice e lavoro come freelance dal 2008. Affianco a questa attività anche quella di docente prevalentemente in ambito aziendale e universitario.

Lingue di lavoro:
ITALIANO - lingua A -
INGLESE - lingua B -
FRANCESE - lingua B

ABILITÀ E COMPETENZE

Capacità di vivere e lavorare con altre persone; apertura al dialogo e all'accordo; capacità di lavorare in squadra e in un ambiente multiculturale, a contatto con lingue e abitudini diverse; capacità di coordinamento e di organizzazione.

CONTATTI

Cellulare: 333 8387817
alessandracola18@gmail.com
alessandracola@pec.it
Via Nilde Iotti, 9, 47025
Bora Bassa - Mercato Saraceno
(FC)

P.iva 03919270409

Membro di TradInFo (socio N.45)
Membro di AITI
Professionista Ex. L. 4/2013
(Attestato di qualità e qualificazione professionale dei servizi prestati)

Dal 2008 a oggi

tra i personaggi più rilevanti, ho prestato la mia voce a:

Amin Maalouf, Michela Murgia, Steve McCurry, Raj Patel, Sir Micheal Marmot, Tahar Ben Jalloun, Gino Strada, Howard Zinn, Nancy J. Chodorow, Kate Raworth, Vittorio Sgarbi, Dario Franceschini, Petros Markaris, Michel Kichka, Alberto Forchielli, Robert Atkinson, Gianni Riotta, Jamila Hassoune, Geppi Cucciari, Emma Clit, Anatolij Karpov, Kieran Egan, Elly Schlein, Cécile Kyenge, Marc Augé, Romano Prodi, Dries Van Noten, Stefano Bonaccini, Xavier Bettel, Vandana Shiva e altri.

i committenti e gli ambiti di lavoro principali sono stati:

Organizzazioni non-profit e fundraising:-

- Emergency ONG; Associazione Festival del Fundraising; Master in Fundraising, Unibo - Forlì; Antoniano ONLUS- Antoniano dei Frati Minori; Zecchino D'Oro; CBM Italia Onlus

Istituzioni Pubbliche, progetti europei:

- Centro Addestramento Polizia di Stato, Cesena; Interpol; Frontex; Comune di Forlì; Comune di Cesena; Comune di Cervia; Comune di Reggio Emilia; World Intellectual Property Organization; Ufficio Italiano Brevetti e Marchi

Moda:

- Campomaggi & Caterina Lucchi; Liu Jo; Gruppo Max Mara; Gruppo Imperial; Fabiana Filippi; Diffusione Tessile - Intrend; Manila Grace, Pollini.

Agricoltura e settore agroalimentare:

- Macfrut; Simposi internazionali; Interpera; Manuzzi Srl; Bonifiche Ferraresi; Orogel; Olitalia

Medicina e chirurgia:

- Associazione Italiana Odontoiatri; Associazione Italiana Operatori Sterilizzazione; Associazione Italiana Narcolettici; Azienda U.S.L. Cesena (Chirurgia d'urgenza, Chirurgia Maxillo-Facciale); Consorzio Universitario Humanitas; SIA - Società Italiana Artroscopia; VALET - SIES - Medicina e chirurgia estetica; Tecnogym - Congresso Internazionale Sport e Traumatologia; Congresso Internazionale di Flebologia e Scleroterapia

Eventi culturali e artistici:

- Meeting per l'amicizia tra i popoli; Fondazione Cassa dei Risparmi di Forlì; Festival del Buon Vivere; Museo Ebraico, Bologna; MAR - Ravenna; Fondazione Burri

Psicologia

- Università di Modena e Reggio Emilia; Dipartimento di Psicologia Clinica e Psicosomatica, Unibo - Cesena

Industria e attività manifatturiere

- Atlas Concorde; Biesse Group; Casalgrande Padana-Cooperativa Ceramica di Imola; Ferretti Group; Gruppo Montenegro; Gruppo PLT energia; Gruppo Pommier; Lea Ceramiche - Panaria Group; Lyondell Basell; Marposs SpA; Motovario; Neutron SpA; Progeo; Rampini SpA; Righi Elettroservizi; Rosetti Marino SpA; Sacmi; Scrigno SpA; Smurfit Kappa; System Ceramics SpA; Toyota - Material Handling; Trevi - Soilmecc

Oltre 550 giornate di interpretariato, 100.000 parole tradotte e 14 anni di docenza

ALESSANDRA COLA

INTERPRETARIATO E TRADUZIONI
IT-EN-FR

WWW.INTERPRETOO.IT

PROFILO PERSONALE

Sono un'interprete e traduttrice e lavoro come freelance dal 2008. Affianco a questa attività anche quella di docente prevalentemente in ambito aziendale.

Lingue di lavoro:
ITALIANO - lingua A ·
INGLESE - lingua B ·
FRANCESE - lingua B

ABILITÀ E COMPETENZE

Capacità di vivere e lavorare con altre persone; apertura al dialogo e all'accordo; capacità di lavorare in squadra e in un ambiente multiculturale, a contatto con lingue e abitudini diverse; capacità di coordinamento e di organizzazione.

CONTATTI

Cellulare: 333 8387817
alessandracola18@gmail.com
alessandracola@pec.it
Via Nilde Iotti, 9, 47025
Bora Bassa - Mercato Saraceno
(FC)

P.iva 03919270409

Membro di TradInFo (socio N.45)
Membro di AITI
Professionista Ex. L. 4/2013
(Attestato di qualità e qualificazione professionale dei servizi prestati)

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Principali tipologie testuali e argomenti

Brochure di presentazione aziendale e siti web, manuali per l'operatore, istruzioni per l'uso, macchinari, macchine utensili, agroalimentare, agricoltura e tecniche agricole, architettura e restauro, gastronomia, cucina, brochure turistiche, guide turistiche, medicina, psicologia (psicosomatica), musica meccanica, elettromeccanica, I.T. e localizzazione software, ingegneria biomedica, idrologia, geologia, servizi aeroportuali, biochimica, farmacologia, energie rinnovabili, siti web, contratti commerciali, responsabilità sociale d'impresa, statuti societari, visure camerali, bilanci societari, verbali assemblea soci, moda - abbigliamento donna, accessori, pelletteria, atti notarili, atti giudiziari, traduzioni asseverate.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Università degli Studi di Bologna
Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori

Laurea specialistica in Interpretazione di Conferenza, 2009

Laurea Triennale in Traduzione e Interpretazione di Trattativa, 2006

Liceo scientifico maxisperimentale linguistico
A.Righi, Cesena

Diploma nel 2003

Formazione e webinar

2020: Webinar e/o training interpretariato da remoto (Kudo, Voiceboxer, Ablio, Veasyt, Interprefy)
2020: Cambridge online experience
2020: Tavola rotonda sul presente e il futuro della professione di interprete e traduttore
2008 - 2006: Tirocini curriculari, conferenze ed eventi in interpretazione simultanea e consecutiva
2006: DIPLÔME DE FRANÇAIS DES AFFAIRES - Chambre de Commerce de Paris
2002: CERTIFICATE - Language and leisure international. Level ADVANCED - Junior English Homestay Course

INTERESSI E HOBBY

Versatilità e apertura verso ogni tipo di attività nuova, curiosità e disponibilità ad assimilare nuove conoscenze e nuovi mestieri, sia di tipo intellettuale o culturale, sia di tipo manuale; abile nel disegno artistico e nella pittura e in altre attività di tipo manuale. Interessi: musica, storia dell'arte, fai-da-te, cucina, lettura.

